Jer

Chapter 12

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

צַדִּיק	אַתָּה	יְהוָה	כִּי	אָרִיב	אֵלֶיךָ
Bener	Panjenengan	Yéhuwah	bilih	Kula–ngaturaken–prakawis	dhateng–Panjenengan
H6662		H3068		H7378	H0413

אַךְ	מִשְׁפָּטִים	אֲדַבֵּר	אוֹתָךְ	מַדּוּעַ	דֶּרֶךְ
nanging	pangadilan	Kula–badhé–wicanten	dhateng–Panjenengan	Kenging–punapa	margi
H0389	H4941	H1696	H0853	H4069	H1870

רְשָׁעִים	צָלֵחָה	שָׁלוּ	כָּל־	בֹּגְדֵי	בָגֶד׃
para–tiyang–duraka	ngrembaka	tentrem	sedaya–	para–khianat	khianat
H7563		H7951	H3605	H0898	

> Dhuh Sang Yehuwah, Paduka pancen leres, manawi kawula paben kaliyan Paduka! Namung kawula badhe kumedah-kedah matur dhumateng Paduka bab kaadilan. Punapaa dene gesangipun tiyang duraka kok begja, lan sadaya tiyang ingkang boten setya sami manggih kasantosan?

2

נְטַעְתָּם	גַּם־	שֹׁרָשׁוּ	יֵלְכוּ
Panjenengan–nandur–piyambakipun	ugi–	piyambakipun–sami–ngoyo	piyambakipun–sami–mlaku
H5193	H1571	H8327	H3212

גַּם־	עָשׂוּ	פֶרִי	קָרוֹב	אַתָּה	בְּפִיהֶם	וְרָחוֹק
ugi–	piyambakipun–sami–awoh	woh	celak	Panjenengan	wonten–ing–cangkemé	nanging–tebih
H1571		H6529	H7138		H6310	H7350

מִכִּלְיוֹתֵיהֶם׃
saking–ginjelé
H3629

> Paduka tuwuhaken ngantos sami ngoyod, gesangipun ngrembaka lan ngedalaken woh ugi. Asma Paduka dipun ucapaken ing lambenipun, nanging batosipun tebih saking Paduka.

3

וְאַתָּה	יְהוָה	יְדַעְתָּנִי	תִּרְאֵנִי
Nanging–Panjenengan	Yéhuwah	tepang–dhateng–Kula	Panjenengan–ningali–Kula
	H3068	H3045	H7200

וּבָחַנְתָּ	לִבִּי	אִתָּךְ	הַתִּקֵם	כְּצֹאן
lan–Panjenengan–nguji	manah–Kula	kaliyan–Panjenengan	Tariken–piyambakipun	kados–mènda
H0974		H0854	H5423	H6629

לְטִבְחָה	וְהַקְדִּשֵׁם	לְיוֹם	הֲרֵגָה׃	ס
kanggé–panyembelihan	lan–pisahna–piyambakipun	kanggé–dinten	panyembelihan	s
H2878	H6942	H3117	H2028	

> Dhuh Yehuwah, Paduka tepang lan nguningani kawula, lan Paduka ndadar kadospundi sungkem kawula dhumateng Paduka. Tiyang punika mugi Paduka gered medal kados menda-menda pragatan, lan mugi Paduka pijekaken kangge ing dinten pemragatan.

4
עַד־ Ngantos– H5704
מָתַי pinten–dangu H4970
תֶּאֱבַל badhé–sesambat H0056
הָאָרֶץ tanah H0776
וְעֵשֶׂב lan–suket H6212
כָּל־ sedaya– H3605
הַשָּׂדֶה sabin
יִיבָשׁ badhé–garing H3001
מֵרָעַת saking–kajahatanipun
יֹשְׁבֵי־ para–warga– H3427
בָהּ wonten–ing–piyambakipun
סָפְתָה risak H5595
בְהֵמוֹת kéwan H0929
וָעוֹף lan–peksi H5775
כִּי amargi
אָמְרוּ piyambakipun–matur H0559
לֹא Mboten H3808
יִרְאֶה badhé–ningali H7200
אֶת־ (obj)– H0853
אַחֲרִיתֵנוּ׃ pungkasan–kita H0319

> Ngantos pinten dangunipun malih nagari punika dados garing, lan rumput ing ara-ara sadaya sami alum? Margi saking durakanipun ingkang sami manggen ing ngriku sato kewan saha peksi-peksi sami tumpes sirna, awit pangintenipun: “Dheweke ora bakal meruhi tindak-tanduk kita!”

5
כִּי Menawi
אֶת־ (obj)– H0854
רַגְלִים sikil H7273
רַצְתָּה panjenengan–mlayu H7323
וַיַּלְאוּךָ lan–piyambakipun–ngleleri–panjenengan H3811
וְאֵיךְ lan–kadospundi
תְּתַחֲרֶה panjenengan–badhé–lomba H8474
אֶת־ kaliyan– H0854
הַסּוּסִים kapal
וּבְאֶרֶץ lan–wonten–ing–tanah H0776
שָׁלוֹם tentrem H7965
אַתָּה panjenengan
בוֹטֵחַ pitados H0982
וְאֵיךְ lan–kadospundi
תַּעֲשֶׂה panjenengan–badhé–nindakaken
בִּגְאוֹן wonten–ing–grumbulan H1347
הַיַּרְדֵּן׃ Yordan H3383

> “Manawa sira wus lumayu mbarengi wong mlaku dharat, kang marakake sayahira, kapriye bisanira balapan karo jaran? Manawa ana ing tanah kang tentrem, sira ora rumangsa ayem, kapriye bakal polahira ana ing grumbulan ing sapinggire bengawan Yarden?

6
כִּי Amargi
גַם־ ugi– H1571
אַחֶיךָ sadhèrèk–panjenengan H0251
וּבֵית־ lan–brayat–
אָבִיךָ rama–panjenengan H0001
גַּם־ ugi– H1571
הֵמָּה piyambakipun H1992
בָּגְדוּ khianat H0898
בָךְ dhateng–panjenengan
גַּם־ ugi– H1571
הֵמָּה piyambakipun H1992
קָרְאוּ nguwuh H7121
אַחֲרֶיךָ wonten–wingking–panjenengan
מָלֵא kebak H4392
אַל־ Sampun– H0408
תַּאֲמֵן pitados H0539
בָּם dhateng–piyambakipun
כִּי־ amargi–
יְדַבְּרוּ piyambakipun–ngandika H1696
אֵלֶיךָ dhateng–panjenengan H0413
טוֹבוֹת׃ sae-sae
ס s

> Amarga sadulur-sadulurira lan kulawangsanira iku wus padha nyidrani sira: iku uga bebarengan ana ing burinira. Aja padha sira andel, sanadyan tembunge manis marang sira.

7
עָזַבְתִּי Kula–nilar
אֶת־ (obj)– H0853
בֵּיתִי griya–Kula
נָטַשְׁתִּי Kula–ninggalaken H5203
אֶת־ (obj)– H0853
נַחֲלָתִי pusaka–Kula H5159
נָתַתִּי Kula–masrahaken H5414
אֶת־ (obj)– H0853
יְדִדוּת kekasih H3033
נַפְשִׁי nyawa–Kula H5315
בְּכַף wonten–ing–tangan H3709
אֹיְבֶיהָ׃ mengsahé H0341

> Ingsun wus nilar padalemaningSun, nagara kagunganingSun wus Sunbucal, gantilaning galihingSun wus Sunpasrahake marang mungsuhe.

8
הָֽיְתָה־ Dados– H1961
לִּ֣י dhateng–Kula
נַחֲלָתִ֔י pusaka–Kula H5159
כְּאַרְיֵ֖ה kados–singa
בַיָּ֑עַר wonten–ing–wana
נָתְנָ֥ה piyambakipun–maringi H5414
עָלַ֛י nglawan–Kula
בְּקוֹלָ֖הּ mawi–suwantenipun
עַל־ pramila–
כֵּ֥ן mekaten
שְׂנֵאתִֽיהָ׃ Kula–sengit–piyambakipun H8130

> Nagara kagunganingSun wus dadi kaya singa ing alas tumrap Ingsun. Dheweke nyenggrang Ingsun, mulane Sunsengiti.

9
הַעַ֫יִט Manuk–buas H5861
צָב֜וּעַ lorek H6641
נַחֲלָתִ֥י pusaka–Kula H5159
לִ֗י dhateng–Kula
הַעַ֛יִט manuk–buas H5861
סָבִ֖יב ngubengi H5439
עָלֶ֑יהָ nglawan–piyambakipun
לְכ֗וּ Rawuha H3212
אִסְפ֛וּ kempalna H0622
כָּל־ sedaya– H3605
חַיַּ֥ת kéwan
הַשָּׂדֶ֖ה sabin
הֵתָ֥יוּ rawuha H0857
לְאָכְלָֽה׃ dhateng–nedhanié H0402

> Nagara kagunganingSun wus dadi kaya manuk belang tumrap Ingsun; manuk galak padha ngrubung. Payo, sakehing kewan ing ara-ara padha klumpukna, giringen mrene kareben ngentekake iku!

10
רֹעִ֣ים Pangon
רַבִּ֗ים kathah
שִֽׁחֲת֣וּ ngrisak H7843
כַרְמִ֔י kebun–anggur–Kula H3754
בֹּסְס֖וּ ngidak-idak H0947
אֶת־ (obj)– H0853
חֶלְקָתִ֑י petak–Kula
נָתְנ֛וּ ndadosaken H5414
אֶת־ (obj)– H0853
חֶלְקַ֥ת petak
חֶמְדָּתִ֖י ingkang–dados–klangenan–Kula
לְמִדְבַּ֥ר ara-ara
שְׁמָמָֽה׃ suwung

> Akeh pangon kang wus padha ngrusak kebon angguringSun, ngicak-icak palemahan kang Sunremeni didadekake ara-ara kang sepi samun.

11
שָׂמָהּ֙ Piyambakipun–ndadosaken–piyambakipun
לִשְׁמָמָ֔ה suwung
אָבְלָ֥ה sesambat H0056
עָלַ֖י nglawan–Kula
שְׁמֵמָ֑ה suwung H8076
נָשַׁמָּה֙ risak H8074
כָּל־ sedaya– H3605
הָאָ֔רֶץ tanah H0776
כִּ֥י amargi
אֵ֛ין mboten–wonten H0369
אִ֖ישׁ priya H0376
שָׂ֥ם masang
עַל־ dhateng–
לֵֽב׃ manah

> Pancen mangkono, tanahe wus kadadekake sepi samun, sepi sepen nyedhihake ana ing ngarsaningSun. Saindenging nagara iku sepi mamring, nanging ora ana wong kang nggatekake.

12
עַל־ Dhateng–
כָּל־ sedaya– H3605
שְׁפָיִ֣ם gunung–gundul H8205
בַּמִּדְבָּ֗ר wonten–ing–ara-ara
בָּ֚אוּ rawuh H0935
שֹֽׁדְדִ֔ים para–juru–begal H7703
כִּ֣י amargi
חֶ֤רֶב pedhang H2719
לַֽיהוָה֙ kagungan–Yéhuwah H3068
אֹֽכְלָ֔ה nedha H0398
מִקְצֵה־ saking–pungkasan–
אֶ֖רֶץ tanah H0776
וְעַד־ ngantos– H5704
קְצֵ֣ה pungkasan
הָאָ֑רֶץ tanah H0776
אֵ֥ין mboten–wonten H0369
שָׁל֖וֹם tentrem H7965
לְכָל־ dhateng–sedaya– H3605
בָּשָֽׂר׃ daging H1320
ס s

> Para pangrusak wus padha teka ngliwati tengger gundhul ing ara-ara samun, amarga pedhange Sang Yehuwah ngamuk memangsa, saka poncoting nagara kang siji tekan ing poncot sijine ora ana katentreman tumrap sabarang kang urip.

13

זָרְעוּ Piyambakipun–sami–nanem H2232
חִטִּים gandum H2406
וְקֹצִים nanging–eri H6975
קָצָרוּ piyambakipun–sami–ngundhuh

נֶחְלוּ piyambakipun–sami–susah
לֹא mboten H3808
יוֹעִלוּ mupangat H3276
וּבֹשׁוּ lan–piyambakipun–sami–isin H0954

מִתְּבוּאֹתֵיכֶם saking–panenan–panjenengan H8393
מֵחֲרוֹן saking–murubé H2740
אַף־ duka– H0639
יְהוָה׃ Yéhuwah H3068
ס s

> Wong wus padha nyebar gandum, nanging eri bebondhotan kang dieneni, anggone nggarap gawe kanthi rekasa, mung bae ora ana pituwase, padha nandhang wirang marga saka oleh-olehaning penggawene, wohing bebendune Sang Yehuwah kang mulad-mulad.”

14

כֹּה Kados–makaten H3541
אָמַר dhawuhipun H0559
יְהוָה Yéhuwah H3068
עַל־ bab–
כָּל־ sedaya– H3605
שְׁכֵנַי tanggi–Kula H7934
הָרָעִים ingkang–awon

הַנֹּגְעִים ingkang–ndemèl H5060
בַּנַּחֲלָה pusaka H5159
אֲשֶׁר־ ingkang–
הִנְחַלְתִּי Kula–warisaken H5157
אֶת־ (obj)– H0853
עַמִּי umat–Kula
אֶת־ (obj)– H0853
יִשְׂרָאֵל Israèl H3478
הִנְנִי Lah–Kula H2009

נֹתְשָׁם mbedhél–piyambakipun H5428
מֵעַל saking
אַדְמָתָם sitié H0127
וְאֶת־ lan–(obj)– H0853
בֵּית brayat
יְהוּדָה Yéhuda H3063
אֶתּוֹשׁ Kula–badhé–mbedhél H5428

מִתּוֹכָם׃ saking–tengahé H8432

> Mangkene pangandikane Sang Yehuwah: “Mungguh para tangganingSun kang dursila, kang wus ngrusuhi nagara, kang wus Sunparingake dadi tanah pusaka marang umatingSun Israel, lah dheweke bakal padha Sunbethot saka ing tanahe sarta turune Yehuda bakal Sunbethot saka ing antarane wong-wong mau.

15

וְהָיָה Lan–badhé–dados H1961
אַחֲרֵי sasampunipun
נָתְשִׁי Kula–mbedhél H5428
אוֹתָם piyambakipun H0853
אָשׁוּב Kula–badhé–wangsul H7725

וְרִחַמְתִּים lan–Kula–badhé–melasi–piyambakipun H7355
וַהֲשִׁבֹתִים lan–Kula–badhé–ngwangsulaken–piyambakipun H7725
אִישׁ saben–priya H0376

לְנַחֲלָתוֹ dhateng–pusakané H5159
וְאִישׁ lan–saben–priya H0376
לְאַרְצוֹ׃ dhateng–tanahé H0776

> Nanging sawuse Sunbethot, bakal Suntresnani maneh, Ingsun bakal ngulihake siji-sijine menyang ing tanah pusakane lan nagarane dhewe-dhewe.

16
וְהָיָה Lan–badhé–dados H1961
אִם־ menawi–
לָמֹד sinau–tenan H3925
יְלְמְדוּ piyambakipun–sinau H3925
אֶת־ (obj)– H0853
דַּרְכֵי margi H1870
עַמִּי umat–Kula
לְהִשָּׁבֵעַ sumpah H7650
בִשְׁמִי mawi–asma–Kula H8034
חַי־ Gesang–
יְהוָה Yéhuwah H3068
כַּאֲשֶׁר kados–dené
לִמְּדוּ piyambakipun–sami–ngulang H3925
אֶת־ (obj)– H0853
עַמִּי umat–Kula
לְהִשָּׁבֵעַ sumpah H7650
בַּבָּעַל dhateng–Baal
וְנִבְנוּ lan–piyambakipun–badhé–kabangún H1129
בְּתוֹךְ wonten–ing–tengah H8432
עַמִּי׃ umat–Kula

> Dene manawa padha sinau carane uripe umatingSun lan banjur ngucapake supata atas asmaningSun: Demi asmane Sang Yehuwah kang gesang, kaya nalikane padha mulang umatingSun supata demi Baal, bangsa iku bakal Sunbangun ana ing antaraning umatingSun.

17
וְאִם Nanging–menawi
לֹא mboten H3808
יִשְׁמָעוּ piyambakipun–mireng H8085
וְנָתַשְׁתִּי lan–Kula–badhé–mbedhél H5428
אֶת־ (obj)– H0853
הַגּוֹי bangsa
הַהוּא punika H1931
נָתוֹשׁ mbedhél H5428
וְאַבֵּד lan–ngrisak H0006
נְאֻם־ pangandikanipun– H5002
יְהוָה׃ Yéhuwah H3068
ס s

> Nanging manawa padha lumuh ngrungokake, Ingsun mesthi bakal mbethot lan numpes bangsa kang kaya mangkono iku. Mangkono pangandikane Sang Yehuwah.”